

## SYMPOSIUM PROGRAMME

**May 5th, 2017 (Friday, Blue Room, Faculty of Arts)**

### **SESSION 1**

**14:00-14:20 WELCOME ADDRESS**

**Andrej BEKEŠ** (University of Ljubljana)

**SPECIAL GREETINGS FROM A GUEST DELEGATION**

**KANG Heejeong** (Hanbat National University)

**14:20-15:10 KEYNOTE SPEECH 1**

**Ekaterina POKHOLKOVA** (Moscow State Linguistic University)  
Korean Literature: Translating the Implicit

**15:10-15:40 Coffee Break**

**SESSION 2** Chair: SEO Jinseok

**15:40-16:10 MIN Byung Wook** (Pusan National University)

About the Translation of Korean Modern Drama Text  
– Changes from Written Language to Performance Sign

**16:10-16:40 YIM Ju-tak** (Pusan National University)

Translating Korean Classical Poems:  
What Is Problematic, Important, and Needed Now?

**16:40-17:10 LEE Soon-Wook** (Pusan National University)

Korean Modern Poetry and Foreign Language Translation –  
Focused on Jung In-sup (Jeong In-seop)'s Contemporary Poetry  
Context (Cultural Party, 15.8.1948)

**17:10-17:40 KANG Byoung Yoong** (University of Ljubljana)

**Eva VUČKOVIČ** (Busan University of Foreign Studies)  
Translating Ko Un's Poetry from Korean into Slovenian

**17:40-18:20 Readings by artists "Arko Korea Artist in Residence Abroad Program"**

1) 2017's guest: **POO Heeryoung** (novelist)  
2) 2015's guest: **KIM Yideum** (poet)

**19:00-20:30 Dinner**

**May 6th, 2017 (Saturday, Blue Room, Faculty of Arts)**

**SESSION 3** Chair: Chikako Shigemori Bučar

**10:00–10:50 KEYNOTE SPEECH 2**

**KIM So Young** (Sofia University St. Kliment Ohridski)  
Past and Current Status of Translated Korean Books into  
Bulgarian Language

**10:50–11:20 SEO Jinseok** (University of Latvia)

From the Barbarism to the Cultural Leader in Asia –  
The Transition of Korea's Image in Mass Media and Translated  
Literature in Lithuania

**11:20–11:50 YUN Sun Young** (University of Vienna)

An Example Facing a Dilemma of Literacy Translation

**11:50–12:20 Iztok ILC** (Literary Translator)

The Illusion of an Easy Translation

**12:20–14:00 Lunch**

**SESSION 4** Chair: Kang Byoung Yoong

**14:00–14:30 Mateja PETROVČIČ** (University of Ljubljana)

Translations of Chinese Works in Slovene

**14:30–15:00 KAWK Bumo** (University of Ljubljana)

A Preliminary Study for the Compilation of Korean-Slovene  
Basic Dictionary for Korean Language Learners in Slovenia

**15:00–15:30 Chikako SHIGEMORI BUČAR** (University of Ljubljana)

**Luka CULIBERG** (University of Ljubljana)  
Negotiation and Balance: The Case of Bushidō

**15:30–16:30 Round Table**